

Eski günlerde
yaşayış, âdet v. Kıyafetler

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Açık Bilim Sanat Arşivi

کرمه قهوه

مهرت فانی	پادشاه و سرای	۱۸	
نزهت، نیکو، طریقت، اعتقاد، مروت	دختر صیات	۱۹	
قلند - صبر - کرمه - کرمه - مطیع	سما - ف	۲۰	
از - شاد روی - قهوه - مداح - ملکوت - قیامت - باهوشی - قهوه	تجارت	۲۱	
ادب - قهوه - کوشک - مای - اوهان - قیاس - کجری - کجلی - کرمه - ندرت	مهرت صیات	۱	
صالحیت - محله قهوه - محله - محله قهوه	۱۶ جلدی محمد رسو قهوه	۱۶	
اولی - نظام - نشانه - لغو - سنت	درد کوندر لغو	۱۴	
بایم الامری - خلق قهوه - قهوه - قهوه - قهوه - قهوه - قهوه - قهوه	آلای - با - شکر	۱۱	
صالح - علم - کرمه	حکام		
کرمه - کرمه - ادب - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه	سور - و - کرمه	۹	
محمد کرمه - کرمه	کرمه	۱۰	
	سور - کرمه	۲۷	
	رضا - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه	۸, ۱۵	
	قیامت	۱۷	
	فخر صیات	۷	
	سوره - کرمه - کرمه - کرمه	۴	
	ر - کرمه - کرمه	۲	
	مانند با حال	۵	
	قوت - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه - کرمه	۱۴	
	صالحیت - کرمه	۱۲	
	صافه	۱۸	
	ملوکات	۲۰	
	صافه - کرمه	۲۱	
	صالحیت	۲۲	
	صافه - کرمه	۲۳	
	صافه - کرمه	۲۴	
	صافه - کرمه	۲۵	

ادب
صالحیت
ندرت



صفت (1)

ادقونم باسلاشی

ادقونم باسلاشی / اوزنلری اوزم
 دجهه یسه یا سنده ایتم / بلجهه قوشاقله باغلی اوزده بر باطله استار
 دادنه تده اوزده دیکله بر یا بوقله فرق کیدرم . ایاقلده قیرین کرابه
 تر لکله واردی . برکونه نی لوققعه اوقونم باسلاشجه ایجهه جمله امامی
 های غیر شدیدی . مافزارطه سنده خواجهه اذنه صدفی بر هلم قوریلیر
 دینی بر هلمک اذنه ادرطه تیلیر .
 بر هلمک ادر ~~سینه~~ حاشیه که یا لندیزی تزیینات ایله ~~سینه~~ بر الفبا کتای
 داردی . خواجهه الفقهی خیل دینی بر هلال ایله صحنه باسلاش
 الف کورتهک بسم الله الرحمن الرحیم دیدی . بده دینی عیانتلا
 ایتم . صده الفه خیل دینی بر هلال ایله صحنه باسلاش الفه
 کورتهک

الف دیدی باسلاشی .

به بر بولک بر صحنه ایجهه ایتم . ایجهه رتبه ک بر سده الف دیدیم .
 اهرکونه صحنه صحنه دینی بر هلال ایله کورتهک بکا دونه حرف ادرکوردی
 یا ایتم ساعته قاده سوره بر هلال ایله صحنه .

برکونک بر قاده تیر دیدی .

تیره هورکونه حلام هرکونه کلیر بکا دونه دیدی .
 بر آئی صحنه بر بونه حرفی ادرکونه حشم .

قنده لری ادرکونه حرم
 آینه ت آیدرم .

آینه (ایجهه) کورتم . بو نیشک حرفی اوقونم بکا ادرکونه
 کلیر دی . الفبای تیر دکنفله قرانه کریم باسلاش .
 صفات افلا باسلاش بر بکا دونه ایجهه شکلین اذنه بر بکا دونه
 اوقونم باسلاش .
 برکونک بر صحنه باسلاش . آینه خواجهه اذنه ادرکونه بر بکا دونه

الک صفت

آزده حیده اوزنلر اکر نه کجه مکنه باسلاشغ الایلیرینی کور
 آینه - به نه وقت مکنه که حکم دی صده . اوقونه ادرکونه صحنه
 ایله هالینه ادرکونه مکنه که نه آینه نی عهده بر بکا دونه
 اوزنلر اکر نه مکنه کورتهک قرار دیر مشدی .

Okul [1]

طبخ کرده برنج یا سفحانه خوردی - مشهور فالنامه کتبی خجسته خرافه ایی

نری آینه زره یا خفیه آصا - نوک سیر کرده خجسته خرافه ایی

آلاتردی - ال سوزن در دست هاستیاده بری خجسته خرافه ایی

همه آیت صابره کتک لوزی نسیک آیدی - مکتبه طبعی کتک آیدی

کله خجسته بر - لویه پارچه ویریلر - آلا لوزی بیجانس - نیکی آیدر کبیر

دولای کله قایوده ادنیه آلوب اولرینه کدرادی

آرتیه آوره کله خجسته خجسته طافه لاخته کله - آدی بوبول برننه دایمه کوریه

نقط صباح اولونجه مکتبه دوخت و خوشبختی باسلا - ایجه برنج دینت هورکدی

نیزه لایه

لورده خجسته سلی

فالنامه کتک بر قاج و قفس

سوزده کتک بر قاج

ما بر کوه مکتک قایوده

طور نفعه اولان ایکی آلی بر

قوبالیه شی آرقا دنگله نه

صوتله طوبانه ایله

ایله طوبانه کتک و ایله

هولنری لوزی کتک ایله ایله آریا

سوزنه کتک ایله بر سله

ایچینه یارسه برنج اولونجه خورده

خور برننه یا طولخانه ادرده

خجسته سله آنکه اولونجه طوقخانه

ادر دینی رختله کورنه هور حلقه

هوروقده خیلایر بره اولانده درختله کله

بورخه کتک یا امانیورده - خجسته اولانده درختله

اندوتته فالنامه کتک

آیتیه لوزک یورودن دیندی

سوزده بره یارسه صورتانه کتک

هلیله سیراده کتک بر روده لوه

باختلاس اولونجه کتک اولان درختله

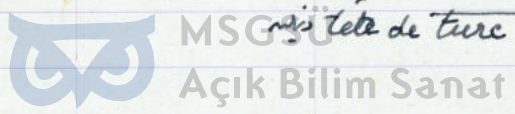
قاجنه باسلا سوزدی

فالنامه کتک یا امانیورده یا امانیورده

La séance continue

کتک برننه روتدی - کتک برننه فالنامه کتک

سوزدی



Her yıl bir günün bir kısmını dersler için ayırarak
ayrım yapılmış ve bu günün bir kısmı dersler için ayırarak

Şeyh-i Çelebi

1884 yılında İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta
Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş
ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş

Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş


Şeyh-i Çelebi'nin kitabına göre kurulmuş ve ilk başta
İstanbul'da kurulmuş ve ilk başta İstanbul'da kurulmuş



MSGÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

 MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

بلج ارغلی

استانبولده متارکیمیه قادیروغلی متارکه دده خدی زمانلر حاکمینه قادیرو
خلطه ، باارغلی ، پانفالتی ، بوبولج آراکیب ییرلرده کتتری یا با باغین
صنایه ایدر دک .

ایچیری استانبول حیتی قادیروغلی حاکمینه ایچینه اریورکیم بلج ارغلی ایستقرا ایچینه
بر صفا حیاتی سورودی . متارکه سیلرینه
منازلرینه حیاتی بری ادرینه تدرکیه یازیلدی بر لوم لومر کورکوندی . بولسوق قوللر بولنده
باشقا ایچیری بولج حاکمینه آئی ییلدیزکی با پیرانه کور و لوزدی . اریورلر ده سکتی
کوتره نه لومر ماری ایلمه باغینه بویاختی .
قایاق حاکمه ، سوز منارور ، تدر و سینه حاکمه
(سی صه) دده



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

قادرانه آرسنه كرسيميك (عالمه ضابطه)

آنکه در دوره قادرانه آرسنه عاقلانه ضابطه مبتلا
و قادرانه سوخته ظاهره زورافا (ظرفا) دینوری.

بیشتر حمام آرسنه، هنرکده و ما جلد رتبه کوشا بر قاع قادرانه سیرتیکدی
مکره ای عالمه عاقلانه سوخته تمامه ایدیلر و بو کوسه ایدیلر
سور بیکرینه بر قاع مضاری قضیه رنگا مبدلله، ظرفانه مکره، حاشقانه
مفصله کونه لاری. حق صفت رنگ مبدلله کیه معنای نغمه ایکنه
صادی برده نغمه تنظیم اختیارده.

بر بونقنه نیک و مقبوله مفصله ادمه بیدرله کلا دیکر ایلنم حورینه
نیمه دره ای ایلم.



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

سیدی ۱۳۸۶
عکس متون و مکتوبه کلا و نغمه ایکنه
صفتیله ایکنه

برخاز ایچی بالیسی

فخه نه اول برخاز ایچی مدرم ایی داناطولک ساحلده کوهچوک کویله واردی .
برخاز ایچی اور مانقده . تورکلر استا بوی فتح ایچی ده لویک اناطولک عمارتی ده
عمارینات ایچی ده بر عمارتیه برشته دی . نجهته صده بو ارده حکمتیه
قورورده حکمتیه اولانی ات ایلیه ده کوهچوک کوهچوک ارده اولایروردی
قاتری سلطه سییه دورنه برخاز ایچی زنجیه آراجه ایی ساده ده بالیسی
انت ایقله ایقله .

اولی چلیک اکلایه تیغ کوه ۱۷ نجه عمارده برخاز ایچی غایه
کوهچوک و تختی بالیسی و برنده سلطه ده قورده عمارت ایچان
رقاسم یاتایک کوهچوک و اولی عمارت بالیسی ، اورتا کویله بر لطمه
محمود یاتایک ، صده سلطه اعانت - صده سلطه ده ، اکلایه ناره اکلایه
تقاسم یاتایک ، عمارت اولی و ایی زنجیه بودنه بالیسی و ایی
اناطولک عمارتیه ده اناطولک عمارتیه و قورده خالیجه ناره بالیسی ،
مصلحت یاتایک بالیسی ، قوام علی بالیسی ، قورایچی علی چلیک بالیسی
وامر یاتایک بالیسی کی سزیر کوهچوک ایچی

اورتا کویله ده
رودل دار نیلرک
بالیسی و اولی و ایی
صده ۱۸۴۰ / اورده
کوهچوک ایچی ده
انکانه ایچی





MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

یالی - کوچ

تورکلون زنگنه وکله عالمده قیسه استانبول حفته قوناقلنده اولدور دیوانلری
بوخان ایچنه یالینه کوچ ایدیک بوس ادرده کیرلری .
برعصه قاندر اول اناطولی حفته ارسه کوی قان کوی قزل طرانه ، ارسه کوی یکی
سقله بولوک بر عفت ادرکینده بودا کورده ما صیفه کیرله آزدی . ادرزم باقلای
ادلام بر سقله یه آزد کوشک وار دی .

یازیه لک عفت ایدیلر بر بوخان ایچنه روم ایی و اناطولی ساحلده ایدیر .
زنگنه وکله عالمده کیرلر یالینه وار دی . دوشمک طایلی کلرانه بر یالینده یازیه
کوچ ایدیلر و اولدور یالینده قیسه استانبولده قوناقلر عودت اولوندوز دی .
بر یالینده برده قایقانه لری وار دی . اولدور مقصد قایقیلر بولونوز دی .
لر قان ایچنه وار دی . ایشله ییبه زانلارده بوخان استانبولده بوخانلارده دیکر برکنه
قایقیلر کیرلر دی .

بولوت قیسه استانبولده قوناقلر قونای بر حیات باشا یه خلعه سواد کلر کلر بولوک
بر سونجه بوخان ایچنه کوچ حاضرلرنا ایدیلر دی .

یاقاقل بولخانلر هزاره طوله رولوم یالی کیره حیت شلر عه دنده برلر بریلر
کلرله بر قاج کورده اول آبلان و بر اولدور قلم بر اکی هابیه دیر قانغ یالی سولون
سولونده کیرلر .

آرتیقه قوناقلر خلقه بر اولوش و جبرلرله باسلامت کچ دوستلرک ادرنه اولر اولر اولر
اولدور کلور . اولدور قانغ قنق ایشا دولایره قالدیر یولور . آتجیلر وطن قانغین ایشا
بولوک کورلره برلر بریلر . قوناقلر ایچ بر اولوش کیریلر بر .
کلرله کوی صباغ ادرکنه قای بر دور بر یسه مانا آراباسی جیرلانور .
صالحه ایشا ی بر کلرلر .

بولوک خانم
کوزول خانم
تیزه خانم
نلاسه ایچنه اولر
دیر یولور

ایتار سرکه حیدر کلر یه قونجه بولوک بر نادانیه برلر رقیبه ایشا اولدور
ایشا یولور شاقدره نادانلک بر طرته ارجلر لر
قاندولر بر قی سرکه حیدر قایقیلر بولر صفتدر . بر قیسه ده کربانلر رفاننده
بر قاج حفته قایقیلر بولر دوزرلرلر .
قوناقلر ایشا سوزنه ایلر قوناسی دیر یلی ناملر .

باشا ایلر محرمده ده ایلر قایقیلرله قایقیلر اقامه کلور اناطولی عمارتده یالی
کلرلر .

ایشا ی قیبه نادانلر قانغ کلر . آتجیلر اولوش ایچ ایدیلر
رطلرله بر صقله کلر نادانلر برلر ایشا ای کوچ اولر



ما فرات

بزرگ ما فرات عجمیه

تورکلوک سودکلی عادت کرده بری ده ما فراتکه / اور و یا بلده اهل حق کین
ب قصبه بزمه سوره نه و بر طایف مرسه تا بچ اولاد ما فراتکه

بزرگ ما فراتکه ، حتی بجهت قره ای نه اولی ما فراتکه کونر اولیم سوره -
عاشق ما فراتکه کلوب کونر قیلانز وارد .

ساده بر قاع عتقه زیارت کرده عباده
ادریز بقعه

با خاص طشه ده بر لوب ده استازیم کله و یا عود

استازیم طشه سیاحت ایدینه اقرار بیلدک / دوستک ما فراتکه اوده
اوده بده قایل لری . با خاصه اسی قرنا قله و یا بلده ما فراتکه اهل حق کین

تکلیف اولاند عجمیه کونی برک قبیله کانه بر قاع عتقه ما فراتکه .
بوزده حینه و مو قلعنه کده بر طایف مرسه تا بچ اولاد

نظم کاند و یا ش قرنا طشه / تکلیف ما فراتکه قبول اولاند

قتیه استازیم طشه قرنا طشه کین ما فراتکه قرنا طشه و یا کیر قیلانز
کلر و طشه عود تینه قار تا یوره آلیا بکوده .

دعا
ایله
باز

بازیم بر قاع ایدینه ما فراتکه / تا سینه کین لری
ایله طشه بر هفته تا بیلک ایلدین کوره نه آیلانز
دینجه عتیه / تا سینه کوننه ایینه قولی بیلدی بواز اولاند
یا قیه هلاک بر لکل بول قولی ایچ

قائیده ارق طرف بری عجمیه نه بوسکولی صوبه طرقتور / بزرگ بر عجم قانی نیدی
قرمه ایلدینه . قائیده ده یا شاق ایچ طانی دقا کوننه بر خلاصیه ذری
قایه بچینه بینه بوزده ایچ عجم قانی سینه یا شاقه عجم قانی سینه ناکه حصر بوزده
آلادی د ایوانل بر قایید کندنه طره ده یا شاقه بیلر . ایلده ده
بیلد ایدینه ده کین هر دیکر بر عجم قانی خلاصیه قولی بر دهر بر قانی ایچ طانک
قولی کیه رک قائیده کیندی .
یالین دکن قایوننه کیه رک بوقار دکن بر بول لوفیه بیلر . اوده کین طایفه
کالینک ما فراتکه اهل حق کین

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

صندوقه خطی (۱۹۲۲) طبع

برگونی نسل آرتیقه یاریم عمارتی صندوقه خطی طبعی

در فقط اوزونه برارلم . دیوانه کرده افکار داورینه قالبه قالبه صابون
کوشه ده / بورتوک بیخته انبار . بیده صیا ایله کتبه رفته صندوقه خطی
دیوانه اگری برقلنج ، کهنه صاری باشی جوی . آصک کیه طویرانی ، بر
دقت . قلابینه ایشده ک قدینه بر فرد کیه سی . انبار کتبه بر
کورسه کله ابریک . صرافی حمام نیندرمه .



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

محرری :
علی رضا

اسکی دورلرده قادین عیالی

اولیزی اقدم صمیمیت روحز اوه سنده
بوسیه لکه بولونماسک بویارد کله. اوله ظن
ایدیورم که قلبی اوشوبور .
آه ، اوف . . بز یالکز بر بریزی
اکلا بلم و بوندن بویله ده هیچ بر قوت بو
بیوک دوستلتمیزی قیرماسک . اوخ هب
بویله هب بویله هم فکر هم روح اوله رق
باشایلم . .

بکا بر بوم مسعوده کله جکزی بشیر
ایدیورسکنز بوکامیلونلرجه تشکرله برابر
دیبه بیاییم که بزم ایچون بوندن سکره هیچ
برایم سعادت بوقدر چونکه بتون امیدلرم
بر سراب دره . مستنا اوله رق سزک کلدیکنر
کوف و سزی کوردیکم آن امین اولکیز که
حیاده نصیم اولان تقدیر بختیارلق ، تقدیر
مسعودیت وارایسه هب نائل اولمش بولنه جیم .

چونکه جله سنی وجود علوشکه برابر بکا
کشره جک سنسک . سزک سزجه محال اولان
بتون سمدتکنز ایچون بک چوق شیلر
یازمق ایستر ایسه مده بو خصوصده سزدف
تفصیلات آنجه به قدر سکوت ایدجکم .
بو کوف ذهن بک بریشافه . . سزک تسمیر کزجه
بومکتوبده بکی جامع ایشی اولدی عقوبتکزدن
دائما افید وازم . ترجانی حسابتم اوله رق
برقاج یارچه شعر تقدیم ایدیورم احمال
بوناری کوره شسکزدن فقط نه ضری وارء
بیچاره (. . فنهک روح عربانی اولدینی
ایچون بر کره دها او قومق زحمته قاتلانیر .
سکزد دگی اقدم هر حالده خیال لطف کزنی
وقیمتدار دوستلتمیزی محفظه وجدندمه
الی الابد طاشیه جتمی بر کره دها عرض

ایدرم اقدم . امضا

... خانم بک مشغول اولدینی ایچون
لطف نامه کزنی آدرس طاجزی به کوندر .
مکزی رجا ایدرم .

آدرس : اسکدار

(مابعدی یاریشک نسخه ضده)

علی رضا

معلوللره اراضی

اسکی دورلرده زورافاه طر فا خانم اقدیلر
حمام اوستلری ، جنکیلر و آنلره مانله
ماجرادوشگون برطاق قادینلر ابله سوشیرلر
ایدی . سکره لری دها اینجه حسیاه مالک
وبومسکدن ذوقیاب اولان عائله خانملریله
سوشمشکه تمالی ابدیلر وبومیل وهوس
ساقه سیله سوکیلرینه برطاقه نالی متضمن
رتکارلک مندیلرله طر فانه مکتوبلرله عاشقانه
منظومه تراره الیله عرض منی اضمیر ایتدی
عادت ابدیلر حتی قتی ویکه مندیلک که
معنایی تضمن ابدیکنی حازی برده تعرفه
تنظیم ابدیدیلر .
کرک بو تعرفه بک و کرک مذکور مکتوب
ومنظومه لردن بعضیارینک دسترس اولدینر
صورتلری زیره درج ایدلم .

تعریف

مندیل و تکاری تضمن ابدیکی معنای :
قرضی مندیل — سنی توره بود جو تو سوشیورم
پنبه — کندم که قلمده هنوز
صادق و با کردو
بیاض — بتون امیدلرم یالکز سنده
صاری — خستیم
یشیل — حیام هب امید ابله کیبور
مور — سکامالک اوله بیله جکمی هیچ
امید ایتبورم
قهوه رنگی — بی اوله برمک ایسته بورسین
مشکله — سومک سوبلک ایسته بورم
تیرشه — زوج وار اوکا اخانت ایدم
لاجورد رنگی — هب جواب رد بو نه قدر
صحنسزک
تفلاطون — افلاطون اولسه کله مقبولم دکلسک
سیاه رنگ — بی هوا بیدک پتوردک تهر اول
کنارلری قرضی — کوندر دیکم مکتوبه بیچون
جواب و برمدک
کنارلری رنگ — سفینر عسوره لر ایدیم
پنبه — سفینر یاشاهم بی ترک ایتجه
صاری — برقاج کوندر راحتسنم
یشیل — سکا دائما صادق قالاچم
مور — بک خوشمه کیدیورسین
قهوه رنگی — دقت ایت
کنارلری مشکله — بتون حیام سنکدر
کنارلری تیرشه — مشقنده چیلد بیره بورم
کنارلری لاجورد — بی صاقیل اونوقه
کنارلری سیاه مندیل — سکا اونکله اندم کوجندم
بیاض اوزون قرضی — دردنده اولیورم
طر فا ضاملم پننده تعاطی اولنامه
عشر مکتوبلری